



Total number of document(s): 1

文江學海  
A24  
恒管譯站

Wen Wei Po

王紅華  
2016-04-06

## 翻譯的未來：機器VS人類

Google DeepMind開發的人工智能圍棋程序AlphaGo與韓國籍圍棋冠軍選手李世石的人機大戰最近剛剛落下帷幕，此戰吸引了全球的目光。AlphaGo最終以四比一完勝世界頂尖九段高手，結果出人意料，並掀起了有關人工智能的廣泛討論。

自從美國數學家Warren Weaver於1947年提出機器翻譯的設想以來，翻譯界對人工智能的應用進行了大量的研究，中國和外國眾多科技巨頭都在研發人工智能翻譯，人們對於機器翻譯的認識也不斷更新。幾十年前，機器翻譯常常產生出一些「不知所云」的譯文，讓人啼笑皆非，現在機器翻譯已有了較大的進步。

### Skype Translator即譯五十多種語言

我們已不再覺得影視熒幕上呈現的機器翻譯的神奇功能可望不可及，如《Start Trek》中翻譯外星語言的電腦。事實上，這些影視片中奇特的翻譯功能已逐漸走近我們的生活。微軟旗下的Skype團隊於2014年推出了Skype Translator，實現了不同語言的實時語音翻譯。目前Skype Translator支持7種語言的語音和視頻通話翻譯（包括普通話、英語、法語、德語、意大利語、葡萄牙語和西班牙語），以及50多種語言的實時消息翻譯。

### 百度「小度」獲海內外好評

翻譯機器人亦應運而生，如2015年第五十三屆ACL（The Association of Computational Linguistics）大會上，由百度、中科院自動化所、浙江大學等聯合研發的智能翻譯機器人「小度」閃亮登場。「小度」能進行中、英、日、韓等多語言實時翻譯，其翻譯質量獲得海內外知名學者的好評。

隨着人工智能在翻譯領域的不斷發展，有人開始擔心未來翻譯這一職業是否將不復存在。筆者認為答案是否定的，人工智能是人類智慧的結晶，並不能取而代之。不過，人工智能的應用將給翻譯界帶來極大的挑戰及機遇。

■恒生管理學院翻譯學院助理教授 王紅華博士隔星期三見報

DOCUMENT ID: 201604063061656